

Porównanie tłumaczeń Hioba 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Któż będzie prowadził spór ze mną? Bo wkrótce zamilknę i zgasnę.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto stanie ze mną do sporu? Bo wkrótce zamilknę i zgasnę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Któż będzie się spierał ze mną? Jeśli bowiem zamilknę, to umrę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż się będzie spierał ze mną, tak abym umilknął i umarł?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto jest, co by się dał sądzić ze mną? Niech przyjdzie: przecz milcząc niszczyć?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto chce się ze mną prawować? Wtedy umilknę i umrę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Któż będzie śmiał prawować się ze mną? W takim razie wolałbym zamilknąć i skończyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy jest ktoś, kto chce się ze mną spierać? Teraz bowiem zamilknę i umrę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy jest ktoś, kto wystąpi przeciwko mnie? Zamilknę wtedy i сконча.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto chce się ze mną prawować? Wkrótce bowiem zamilknę i rozstanę się z życiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хто є той, що змагатиметься зі мною? Бо тепер замовкну і зникну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto jest tym, co mógłby się ze mną spierać? Wtedy zamilknę i сконча.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Któż będzie toczył ze mną spór? Bo gdybym teraz zamilkł, to po prostu bym skończył!